

**GIẤY ĐỀ NGHỊ KIỂM HỢP ĐỒNG PHÁT HÀNH VÀ SỬ DỤNG THẺ GHI NỢ OCB**  
**APPLICATION FORM CUM CONTRACT FOR OCB DEBIT CARD**(Dành cho Khách hàng cá nhân/*For individual Customer*)**Kính gửi: Ngân hàng Thương mại Cổ phần Phương Đông (OCB)****To: Orient Commercial Joint Stock Bank (OCB)**

Đề nghị Ngân hàng phát hành cho Tôi/Chúng tôi thẻ ghi nợ với các thông tin sau:

*I/ We would like to apply for OCB debit card(s), as follows:***1. THÔNG TIN YÊU CẦU PHÁT HÀNH THẺ / APPLY CARD INFORMATION****Hình thức phát hành thẻ/ Card Issuing Method** Phát hành nhanh / *Instant issuance* Phát hành thông thường / *Standard issuance***Loại thẻ / Card type** Thẻ ghi nợ quốc tế OCB MasterCard*OCB MasterCard International Debit Card* Thẻ ghi nợ nội địa Natural*OCB Natural Domestic Debit Card* Thẻ ghi nợ quốc tế OCB JCB*OCB JCB International Debit Card* Thẻ khác: \_\_\_\_\_*Other: \_\_\_\_\_*Số tài khoản thanh toán liên kết với thẻ / *OCB current account No.:* \_\_\_\_\_Họ tên chủ tài khoản / *Account owner's full name:* \_\_\_\_\_Họ tên đồng chủ tài khoản / *Account co-owner's full name:* \_\_\_\_\_Câu hỏi bảo mật / *Secret question:* \_\_\_\_\_*Sử dụng trong trường hợp cần xác nhận thông tin khẩn cấp/for the purpose of verification if required*Chi nhánh/PGD OCB nhận thẻ / *Receive card at OCB Branch/Sub Branch* \_\_\_\_\_**2. THÔNG TIN CHỦ THẺ CHÍNH / PRIMARY CARDHOLDER'S INFORMATION**Họ và tên / *Full name:* \_\_\_\_\_

Tên in nổi trên thẻ (ghi bằng chữ in hoa, tối đa 21 ký tự bao gồm cả khoảng trống)

*Name to appear on Card (in capital, max 21 characters, including blanks):*

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Giới tính / *Gender:*  Nam / *Male* Nữ / *Female*Ngày sinh / *Date of birth (dd/mm/yyyy):* \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_\_Quốc tịch / *Nationality:* \_\_\_\_\_  Cư trú/*Resident*  Không cư trú/*Non-Resident*Thời hạn được phép cư trú tại Việt Nam / *Period of residing in Viet Nam:* \_\_\_\_\_ year \_\_\_\_\_ month Số CMND/CCCD (ID No.)  Số Hộ chiếu/*Passport No. :* \_\_\_\_\_Ngày cấp / *Issue Date (dd/mm/yyyy):* \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_ Nơi cấp / *Issue Place:* \_\_\_\_\_

Địa chỉ thường trú / *Permanent address*: \_\_\_\_\_

Địa chỉ hiện tại/ *Current address* (chỉ ghi nếu khác địa chỉ thường trú ở trên / *if different from above*):

Điện thoại di động / *Mobile phone*: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

*Số điện thoại mua hàng trên Internet (Ecom) mặc định là số điện thoại di động Quý khách cung cấp tại Giấy đề nghị kèm Hợp đồng này.*

*The default phone number for purchases on the Internet (Ecom) is the Mobile phone number you provided in this Application Form cum Contract.*

### 3. THÔNG TIN CHỦ THẺ PHỤ THỨ NHẤT

#### 1<sup>st</sup> SUPPLEMENTARY CARDHOLDER'S INFORMATION

Họ và tên / *Full name*: \_\_\_\_\_

Tên in nổi trên thẻ (ghi bằng chữ in hoa, tối đa 21 ký tự bao gồm cả khoảng trống)

*Name to appear on Card (in capital, max 21 characters, including blanks):*

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Giới tính / *Gender*:  Nam / *Male*  Nữ / *Female*

Ngày sinh / *Date of birth (dd/mm/yyyy)*: \_\_\_ / \_\_\_ / \_\_\_\_\_

Quốc tịch / *Nationality*: \_\_\_\_\_  Cư trú/*Resident*  Không cư trú/*Non-Resident*

Thời hạn được phép cư trú tại Việt Nam / *Period of residing in Viet Nam*: \_\_\_\_\_ year \_\_\_\_\_ month

Số CMND/CCCD (*ID No.*)  Số Hộ chiếu/*Passport No.* : \_\_\_\_\_

Ngày cấp / *Issue Date (dd/mm/yyyy)*: \_\_\_ / \_\_\_ / \_\_\_ Nơi cấp / *Issue Place*: \_\_\_\_\_

Địa chỉ thường trú / *Permanent address*: \_\_\_\_\_

Địa chỉ hiện tại/ *Current address* (chỉ ghi nếu khác địa chỉ thường trú ở trên / *if different from above*):

Điện thoại di động / *Mobile phone*: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

*Số điện thoại mua hàng trên Internet (Ecom) mặc định là số điện thoại di động Quý khách cung cấp tại Giấy đề nghị kèm Hợp đồng này.*

*The default phone number for purchases on the Internet (Ecom) is the Mobile phone number you provided in this Application Form cum Contract..*

Tình trạng hôn nhân / *Marital status*:

Độc thân / *Single*  Đã kết hôn / *Married*  Ly hôn / *Divorced*  Khác / *Other*

Mối quan hệ với chủ thẻ chính / *Relationship with Primary Cardholder*: \_\_\_\_\_

#### 4. THÔNG TIN CHỦ THẺ PHỤ THỨ HAI

##### 2<sup>nd</sup> SUPPLEMENTARY CARDHOLDER'S INFORMATION

Họ và tên / Full name: \_\_\_\_\_

Tên in nổi trên thẻ (ghi bằng chữ in hoa, tối đa 21 ký tự bao gồm cả khoảng trống)

Name to appear on Card (in capital, max 21 characters, including blanks):

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Giới tính / Gender:  Nam / Male  Nữ / Female

Ngày sinh / Date of birth (dd/mm/yyyy): \_\_\_ / \_\_\_ / \_\_\_\_\_

Quốc tịch / Nationality: \_\_\_\_\_  Cư trú/Resident  Không cư trú/Non-Resident

Thời hạn được phép cư trú tại Việt Nam / Period of residing in Viet Nam: \_\_\_\_\_ year \_\_\_\_\_ month

Số CMND/CCCD (ID No.)  Số Hộ chiếu/Passport No. : \_\_\_\_\_

Ngày cấp / Issue Date (dd/mm/yyyy): \_\_\_ / \_\_\_ / \_\_\_ Nơi cấp / Issue Place: \_\_\_\_\_

Địa chỉ thường trú / Permanent address: \_\_\_\_\_

Địa chỉ hiện tại/ Current address (chỉ ghi nếu khác địa chỉ thường trú ở trên / if different from above):

Điện thoại di động / Mobile phone: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

Số điện thoại mua hàng trên Internet (Ecom) mặc định là số điện thoại di động Quý khách cung cấp tại Giấy đề nghị kèm Hợp đồng này.

The default phone number for purchases on the Internet (Ecom) is the Mobile phone number you provided in this Application Form cum Contract.

Tình trạng hôn nhân / Marital status:

Độc thân / Single  Đã kết hôn / Married  Ly hôn / Divorced  Khác / Other

Mối quan hệ với chủ thẻ chính / Relationship with Primary Cardholder: \_\_\_\_\_

#### 5. CAM KẾT CỦA KHÁCH HÀNG

##### CUSTOMER'S COMMITMENTS

- **Tôi/Chúng tôi** cam kết có đầy đủ năng lực hành vi dân sự tại thời điểm ký kết Giấy đề nghị kèm Hợp đồng này.

*I/We undertake not to be declared by the Court to have lost or limited civil act capacity at the time of signing this Application cum Contract.*

- **Tôi/ Chúng tôi** đã đọc, hiểu và đồng ý bị ràng buộc bởi “Điều khoản và Điều kiện phát hành và sử dụng Thẻ ghi nợ OCB” và Biểu phí của Ngân Hàng (sau đây gọi là “Điều kiện và Điều khoản”) và các phiên bản sửa đổi, điều chỉnh của Điều kiện và Điều khoản tại từng thời điểm, được đăng trên trang web của Ngân Hàng tại [www.ocb.com.vn](http://www.ocb.com.vn) hoặc, khi khách hàng có yêu cầu, sẽ được cung cấp miễn phí tại bất kỳ chi nhánh hoặc phòng giao dịch nào của Ngân Hàng. **Tôi/**

**Chúng tôi** có giữ một (1) bản sao Điều kiện và Điều khoản và sẽ giữ các phiên bản sửa đổi, điều chỉnh của Điều kiện và Điều khoản tại từng thời điểm. **Tôi/ Chúng tôi** đồng ý tuân thủ và việc sử dụng tài khoản hoặc bất kỳ dịch vụ nào liên quan đến tài khoản do Ngân Hàng cung cấp sẽ được xem là sự chấp thuận của Tôi/Chúng tôi đối với Điều Khoản và Điều Kiện và các phiên bản sửa đổi, điều chỉnh của Điều Khoản và Điều Kiện tại từng thời điểm. **Tôi/ Chúng tôi** hiểu, đồng ý rằng Điều kiện và Điều khoản (và các phiên bản sửa đổi, điều chỉnh của Điều kiện và Điều khoản tại từng thời điểm) cùng với Giấy đăng ký kèm Hợp đồng phát hành, sử dụng Thẻ ghi nợ OCB này sẽ tạo thành một Hợp đồng phát hành và sử dụng thẻ theo quy định pháp luật, ràng buộc về mặt pháp lý giữa Tôi/Chúng tôi và Ngân Hàng và mọi phiên bản sửa đổi, điều chỉnh của Điều kiện và Điều khoản tại từng thời điểm được coi là đã được nhận bởi Tôi/Chúng Tôi vào thời điểm OCB thực hiện thông báo bằng các phương thức nêu tại Điều Khoản và Điều Kiện này/*I/We have read, understand and agree to be bound by "the Terms and Conditions for The Debit Card issuance and usage" and the Bank's Fee Schedule (hereinafter referred to as the "the Terms and Conditions") and its revised versions, Adjustments of the Terms and Conditions from time to time, posted on the Bank's website at www.ocb.com.vn or, upon request, will be provided free of charge at any branch or transaction office. Any Bank. I/We have one (1) copy of the Terms and Conditions and will keep revised, modified versions of the Terms and Conditions from time to time. I/We understand, agree that the Terms and Conditions (and the amended and modified versions of the Terms and Conditions from time to time) together with this Application form cum Contract for OCB Debit Card constitute a legally binding contract between myself/ourselves and the Bank. I/We agree to comply and the use of the account or any service related to the account provided by the Bank shall be deemed to be my/our consent to the Terms and Conditions. Terms and modifications and revisions of these Terms and Conditions from time to time;* **Tôi/Chúng tôi** chịu trách nhiệm đối với các phát sinh liên quan đến việc sử dụng thẻ ghi nợ OCB mà Tôi/Chúng tôi được cấp.

*I/we am/are liable for transactions/items incurred relating to the use of OCB debit card(s) issued.*

- **Tôi/Chúng tôi** đồng ý rằng Ngân Hàng có quyền chuyển các thông tin cá nhân của Tôi/ Chúng tôi cho bên thứ ba theo quy định tại Điều khoản và Điều kiện;

*I/ We agree that the Bank reserves the right to transfer personal information about me / us to third parties in accordance with the Terms and Conditions;*

- **Tôi/Chúng tôi** xác nhận và đồng ý rằng tất cả các chứng cứ liên quan đến Điều khoản và Điều kiện hay dẫn chiếu đến nó như một phụ lục, điều chỉnh, bản ghi âm, lời thoại, thư điện tử, băng ghi âm (bao gồm các thông báo điện tử, tin nhắn thoại được ghi âm), bản ghi hình sẽ là một phần không tách rời của Giấy đề nghị kèm Hợp đồng mở, sử dụng Thẻ ghi nợ OCB này;

*I/We acknowledge and agree that all of them refer to the Terms and Conditions or refer to it as an addendum, modifier, audio recording, speech, email, audio (including notices electronic, recorded voice message) will be an integral part of the Application Form cum Contract for OCB Debit Card;*

- **Tôi/Chúng tôi** đồng ý nhận thông tin quảng cáo về tất cả các sản phẩm, dịch vụ, chương trình hoạt động của OCB bằng thư điện tử, tin nhắn hoặc qua các kênh khác.

*I/We agree to receive promotional information about all products, services and events of OCB by e-mail, message or through other channels or means.*

Ngày /Day .... Tháng /Month..... Năm/Year.....

**Chủ thẻ chính 1/ Primary cardholder**  
(Ký và ghi rõ họ tên/ Signature and full name)

**Chủ thẻ chính 2 Account Co-owner**  
(Ký và ghi rõ họ tên/ Signature and full name)

**Chủ thẻ phụ thứ 1**  
1<sup>st</sup> Supplementary cardholder  
(Ký và ghi rõ họ tên/Signature and full name)

**Chủ thẻ phụ thứ 2**  
2<sup>nd</sup> Supplementary cardholder  
(Ký và ghi rõ họ tên/Signature and full name)

## 6. PHẦN DÀNH CHO NGÂN HÀNG

### SECTION FOR THE BANK

Số Hợp đồng: \_\_\_\_\_

Mã CN: \_\_\_\_\_ Tên CN: \_\_\_\_\_

**Mã số CIF của:**

Chủ thẻ phụ thứ nhất: \_\_\_\_\_ Chủ thẻ phụ thứ hai: \_\_\_\_\_

Tên người giới thiệu/CTV (nếu có): \_\_\_\_\_

Mã CBNV/Sale ID: \_\_\_\_\_

Tên người tiếp nhận: \_\_\_\_\_

Mã CBNV/Sale ID: \_\_\_\_\_ Đã tiếp nhận yêu cầu ngày...../...../.....lúc.....

Chấp nhận hồ sơ: <input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không	<b>Nhân sự tiếp nhận</b> (Ký và ghi rõ họ tên)	<b>Nhân sự kiểm soát hồ sơ</b> (Ký và ghi rõ họ tên)
--	---	---

Đã xử lý yêu cầu Khách hàng ngày...../...../.....lúc.....

<b>Số thẻ:</b> 1 _____ 2 _____ 3 _____	<b>Nhân sự thực hiện</b> (Ký và ghi rõ họ tên)	<b>Kiểm soát viên</b> (Ký và ghi rõ họ tên)
---	---	--